

# XP-610 Series XP-710 Series XP-810 Series

**EPSON**  
EXCEED YOUR VISION

**EL** Ξεκινήστε εδώ **UK** Встановлення  
**TR** Buradan Başlayın **KK** Осы жерден бастаңыз  
**RU** Установка



© 2013 Seiko Epson Corporation.  
All rights reserved.  
Printed in XXXXX

1



Τα περιεχόμενα μπορεί να διαφέρουν ανά περιοχή.  
İçindekiler bölgeye göre değişiklik gösterebilir.  
В зависимости от страны поставки комплектация может отличаться.  
Вміст може відрізнятись залежно від країни.  
Құрамы жеткізілетін елге байланысты әртүрлі болады.

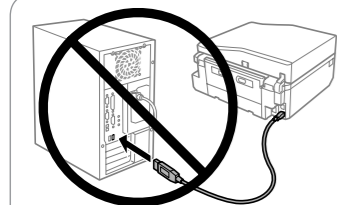
Μην ανοίγετε τη συσκευασία του δοχείου μελανιού, παρά μόνο όταν είστε έτοιμοι να το τοποθετήσετε στο προϊόν. Το δοχείο είναι σφραγισμένο αεροστεγώς για να διατηρηθεί η αξιοπιστία του.

Mürekkep kartuşunu ürüne takmaya hazır olana kadar ambalajından çıkarmayın. Kartuş, güvenilirliğini koruması için vakumlanarak ambalajlanmıştır.

Открывать упаковку картриджа следует непосредственно перед его установкой в аппарат. Вакуумная упаковка картриджа гарантирует его сохранность.

Не відкривайте упаковку чорнильного картриджа, доки не будете готові встановити його в апарат. Упаковка картриджа є вакуумною для забезпечення надійної роботи.

Сия картриджіні өнімге орнатуға дайын болғанға дейін ашпаңыз. Картридж бұзылмауы үшін вакуумдалып оралған.



Μη συνδέσετε το καλώδιο USB, εκτός αν σας δοθούν οδηγίες να το κάνετε.

Aksi belirtilmedikçe USB kablosu bağlamayın.

Не подключаите USB-кабель, пока не будет получено указание выполнить данное действие.

Не підключайте кабель USB, якщо це не вказано в інструкціях.

Нұсқау берілмесе, USB кабелін жалғамаңыз.



Προσοχή. Για να αποφεύγετε το σωματικό τραυματισμό, πρέρει να ακολοуθήσετε πιστά τις ετιομάνσεις προσοχής.

Fiziksel yaralanmayı önlemek için uyarılara dikkat edilmelidir.

Предостережение, следует тщательно соблюдать во избежание травм.

Застереження; необхідно ретельно дотримуватись, щоб уникнути травм.

Назар аударыңыз; дене жарақатын алмау үшін мұқият орындау керек.



## XP-810 Series

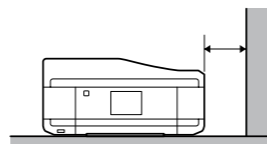
Τοποθετήστε το προϊόν με τη δεξιά του πλευρά σε απόσταση τουλάχιστον 10 cm από τον τοίχο ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο.

Ürünü, sağ tarafı duvardan veya herhangi bir diğer nesneden en az 10 cm uzakta olacak şekilde yerleştirin.

Установите устройство так, чтобы его правая сторона находилась на расстоянии не менее 10 см от стены или любых других предметов.

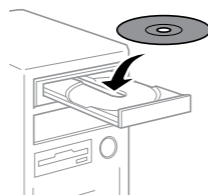
Розмістіть виріб таким чином, щоб відстань від його правого боку до стіни або інших предметів становила щонайменше 10 см.

Өнімді қабырғадан немесе басқа заттардан кем дегенде 10 см қашық оң жағымен қойыңыз.



2

## Windows



Εάν εμφανιστεί ειδοποίηση τείχους προστασίας, επιτρέψτε την πρόσβαση στις εφαρμογές Epson.

Firewall uyarısı görünürse Epson uygulamalarına erişime izin verin.

При возникновении сигнала тревоги брандмауэра разрешите доступ к приложениям Epson.

У разі виникнення сигналу тривоги брандмауєра дозвольте доступ до програм Epson.

Брандмауэр дабылы шықса, Epson бағдарламаларына рұқсат беріңіз.

## No CD/DVD drive / Mac OS X

<http://support.epson.net/setupnavi/>

Επισκεφθείτε τον ιστότοπο για να εκκινήσετε τη διαδικασία εγκατάστασης, να εγκαταστήσετε το λογισμικό και να ρυθμίσετε τις παραμέτρους δικτύου.

Kurulum işlemini başlatmak, yazılımı yüklemek ve ağ ayarlarını yapılandırmak için web sitesini ziyaret edin.

Для получения сведений о запуске процесса настройки, установки программного обеспечения и конфигурации настроек сети посетите наш веб-сайт.

Перейдіть на веб-сайт, щоб запустити процес настройки, установити програмне забезпечення та налаштувати параметри мережі.

Орнату процесін бастау, бағдарламаны орнату және желі параметрлерін теңшеу үшін веб-сайтқа кіріңіз.

## iOS / Android



<http://ipr.to/a>

Επισκεφθείτε τον ιστότοπο για να εγκαταστήσετε την εφαρμογή Epson iPrint, να εκκινήσετε τη διαδικασία εγκατάστασης και να ρυθμίσετε τις παραμέτρους δικτύου.

Epson iPrint uygulamasını yüklemek, kurulum işlemini başlatmak ve ağ ayarlarını yapılandırmak için web sitesini ziyaret edin.

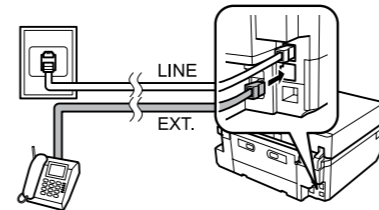
Для получения сведений об установке приложения Epson iPrint, запуске процесса настройки и конфигурации настроек сети посетите наш веб-сайт.

Перейдіть на веб-сайт, щоб установити програму Epson iPrint, запустити процес настройки та налаштувати параметри мережі.

Epson iPrint бағдарламасын орнату, орнату процесін бастау және желі параметрлерін теңшеу үшін веб-сайтқа кіріңіз.

## Fax

### XP-810 Series



Για πληροφορίες σχετικά με τη ρύθμιση των δυνατοτήτων φαξ, ανατρέξτε στην ενότητα *Οδηγίες χρήστη*.

Faks özelliklerinin ayarlanması hakkında bilgi için *Kullanım Kılavuzu*'na bakın.

Для получения дополнительных сведений о настройке функций факса см. *Руководство пользователя*.

Щоб дізнатися про налаштування функцій факсу, див. *Посібник користувача*.

Факс мүмкіндіктерін орнату туралы ақпарат алу үшін Пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

## Epson Connect



<https://www.epsonconnect.com/>

Χρησιμοποιώντας το κινητό σας τηλέφωνο, μπορείτε να εκτυπώνετε στο συμβατό σας προϊόν Epson Connect από οποιαδήποτε τοποθεσία σε όλο τον κόσμο. Επισκεφθείτε τον ιστότοπο για περισσότερες πληροφορίες.

Mobil aygıtınızı kullanarak, dünyanın her yerinden Epson Connect uyumlu üründen yazdırabilirsiniz. Daha fazla bilgi için web sitesini ziyaret edin.

С помощью мобильного устройства, из любой точки мира можно выполнить печать с устройства, совместимого с Epson Connect. Для получения дополнительных сведений посетите наш веб-сайт.

За допомогою мобільного пристрою можна виконати друк на прилад сумісний із Epson Connect, із будь-якої країни світу. Додаткові відомості див. на веб-сайті.

Мобильді құрылғы арқылы дүниежүзінің кез келген орнынан Epson Connect үйлесімді өніміне басып шығаруға болады. Қосымша ақпарат алу үшін веб-сайтқа кіріңіз.

## Questions?



Μπορείτε να ανοίξετε τα έγγραφα *Οδηγίες χρήστη* (PDF) και *Οδηγός χρήσης σε δίκτυο* (PDF) από το εικονίδιο συντόμευσης ή να προβείτε σε λήψη των τελευταίων εκδόσεων από την ακόλουθη ιστοσελίδα.

Kısayol simgesinden *Kullanım Kılavuzu* (PDF) ve *Ağ Kılavuzu*'nu (PDF) açabilir veya aşağıdaki web sitesinden son sürümleri indirebilirsiniz.

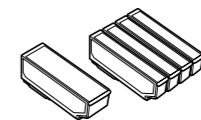
*Руководство пользователя* (в PDF-файле) и *Руководство по работе в сети* (в PDF-файле) можно открыть, щелкнув значок ярлыка или загрузив последние версии документов с веб-сайта, указанного ниже.

Ви можете відкрити *Посібник користувача* (PDF) та *Посібник по роботі в мережі* (PDF) за допомогою піктограми ярлика або завантажити найновіші версії з вказаного нижче веб-сайту.

Таңбаша белгішесінен Пайдаланушы нұсқаулығы (PDF) және Желімен жұмыс істеуге арналған нұсқау (PDF) ашуға немесе мына веб-сайттан соңғы нұсқаларын жүктеп алуға болады.

<http://www.epson.eu/Support>

## Κωδικοί δοχείων μελάνης / Mürekkep Kartuşu Kodları / Коды картриджей / Коды картриджів / Сия картриджінің коды



Πολική Αρκούδα / Kutup Ayısı / Белый медведь / Полярний ведмідь / Ақ аю

BK	PBK	C	M	Y
Μαύρο Siyah Черный Чорний Қара	Μαύρο φωτογραφιών Fotoğraf Siyahı Фото черный Фото чорний Фотохимиялық қара	Γαλάζιο Deniz Mavisi Голубой Блакитний Көкшіл	Ματζέντα Eflatun Пурпурный Малиновый Алқызыл	Κίτρινο Sarı Желтый Жовтий Сары
26	26	26	26	26
26XL	26XL	26XL	26XL	26XL

Για πληροφορίες σχετικά με το απόθεμα των δοχείων μελανιού της Epson, επισκεφθείτε τον ιστότοπό μας.

Epson mürekkep kartuşu randımanları hakkında bilgi için lütfen web sitesini ziyaret edin.

Для получения сведений о выработке картриджей Epson посетите наш веб-сайт.

Відомості про витрати чорнила чорнильними картриджами Epson можна знайти на веб-сайті компанії.

Epson сия картриджіні өнімділігі жайлы ақпарат алу үшін веб-сайтқа кіріңіз.



<http://www.epson.eu/pageyield>

Windows® is a registered trademark of the Microsoft Corporation.

Mac OS is a trademark of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.

Android™ is a registered trademark of Google Inc.

Maschinenlärmformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

Das Gerät ist nicht für die Benutzung im unmittelbaren Gesichtsfeld am Bildschirmarbeitsplatz vorgesehen. Um störende Reflexionen am Bildschirmarbeitsplatz zu vermeiden, darf dieses Produkt nicht im unmittelbaren Gesichtsfeld platziert werden.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

**Информация об изготовителе**  
Seiko Epson Corporation (Япония)  
Юридический адрес: 4-1, Ниси-Синзюку, 2-Чоге, Синзюку-ку, Токио, Япония  
Срок службы: 3 года

The contents of this manual and the specifications of this product are subject to change without notice.



# Βασικές λειτουργίες / Temel İşlemler / Основные операции / Основні операції / Негізгі әрекеттер

## Οδηγός του πίνακα ελέγχου

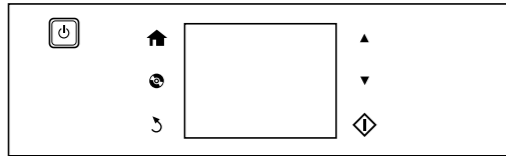
### Kontrol Paneli Kılavuzu

### Руководство по панели управления

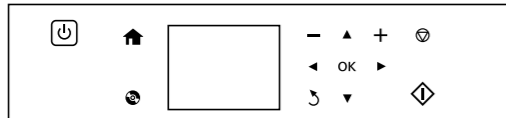
### Посібник із панелі керування

### Басқару панеліне сілтеме

XP-710 Series/  
XP-810 Series



XP-610 Series



Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του προϊόντος.  
Ürünü açar veya kapatır.  
Включение и выключение устройства.  
Увімкнення та вимкнення приладу.  
Өнімді қосады немесе өшіреді.

Εμφάνιση του μενού Αρχική οθόνη.  
Başlangıç menüsünü görüntüler.  
Отображение меню «В начало».  
Показ меню «Верхний экран».  
Home мәзірін көрсетеді.

Εμφάνιση του μενού ετικέτας CD/DVD. Το προϊόν προετοιμάζει την εκτύπωση ετικέτας CD/DVD.  
CD/DVD etiket menüsünü görüntüler. Ürün CD/DVD etiketi baskısı hazırlar.  
Отображение меню этикеток CD/DVD. Устройство готовит этикетки CD/DVD для печати.  
Показ меню этикетки компакт-дисков/DVD-дисков. Почнется подготовка прилада до друку этикетки для компакт-дисков/DVD-дисков.  
CD/DVD жапсырмасының мәзірін көрсетеді. Өнім CD/DVD жапсырмасын басып шығаруды дайындайды.

▲ Кύλιση της οθόνης. Μπορείτε επίσης να κάνετε κύλιση στην οθόνη αγγίζοντας την απλά. (μόνο στα μοντέλα XP-710 Series και XP-810 Series.)  
▼ Ekrani kaydırır. Ekrani, hafifçe vurarak da kaydırabilirsiniz. (Yalnızca XP-710 Series ve XP-810 Series.)  
Прокрутка экрана. Изображение на экране также можно прокручивать, проведя по нему пальцем. (только для моделей XP-710 Series и XP-810 Series.)  
Прокручування екрана. Екран також можна прокручувати гортанням. (Тільки моделі XP-710 Series і XP-810 Series.)  
Экранды жоғары-төмен қарай жылжытады. Сондай-ақ, экранды түртіп жоғары-төмен қарай жылжытуға болады. (тек XP-710 Series және XP-810 Series.)

Εναρξη της επιλεγμένης λειτουργίας.  
Seçtiğiniz işlemi başlatır.  
Начало выполнения выбранной операции.  
Запуск вибраної операції.  
Таңдалған әрекетті бастайды.

Ακύρωση/επιστροφή στο προηγούμενο μενού.  
İptal eder/önceki menüye geri döner.  
Отмена/возврат в предыдущее меню.  
Скасування/повернення до попереднього меню.  
Алдығы мәзірден бас тартады/қайтарады.

+ , - Ορισμός του αριθμού αντιγράφων και εκτυλώσεων.  
Коруа ve çıktı sayısını belirler.  
Установка количества копий и выполнение печати.  
Визначення кількості копій і примірників.  
Көшірмелер және баспалар санын орнатады.

▲ Патήστε ◀, ▶, ▲, ▼ για την επιλογή μενού. Πατήστε OK για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση που επιλέξατε και να μεταβείτε στην επόμενη οθόνη.  
Menüleri seçmek için ◀, ▶, ▲, ▼ öğelerine basın. Seçtiğiniz ayarı onaylamak için OK seçeneğine basın ve bir sonraki ekrana geçin.  
Нажмите ◀, ▶, ▲, ▼, чтобы выбрать меню. Для подтверждения выбранной настройки и перехода к следующему экрану нажмите кнопку «OK».  
Натисніть ◀, ▶, ▲, ▼ для вибору меню. Натисніть кнопку OK, щоб підтвердити вибрані настройки та перейти до наступного екрана.  
Мәзірлерді таңдау үшін ◀, ▶, ▲, ▼ басыңыз. Таңдалған параметрді растау үшін OK түймесін басыңыз және келесі экранға өтіңіз.

⏸ Διακοπή της τρέχουσας λειτουργίας ή αρχικοποίηση των τρεχουσών ρυθμίσεων.  
Devam eden işlemi durdurur veya geçerli ayarları başlatır.  
Остановка выполняемой операции или сброс текущих настроек.  
Припинення поточної дії або ініціалізація поточних налаштувань.  
Орындалып жатқан әрекетті тоқтатады немесе ағымдағы параметрлерді іске қосады.

## Τοποθέτηση χαρτιού

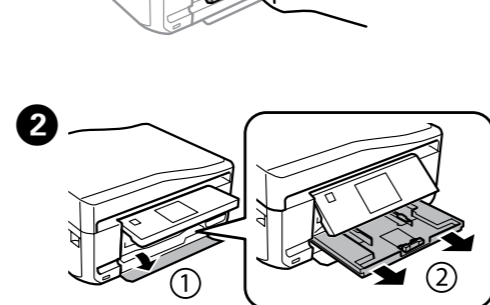
### Kağıt Yükleme

### Загрузка бумаги

### Завантаження паперу

### Қағазды орналастыру

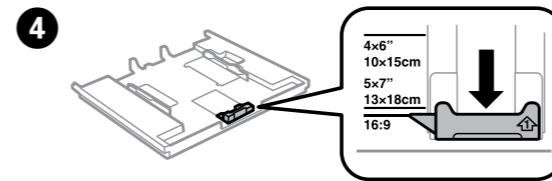
1 Ανασηκώστε τον πίνακα.  
Paneli kaldırın.  
Поднимите панель.  
Підніміть панель.  
Тақтаны көтеріңіз.



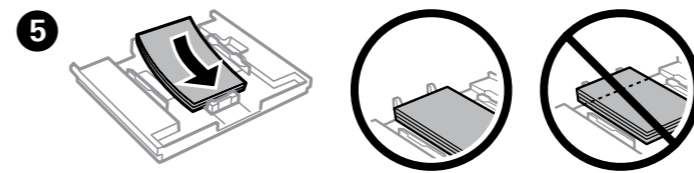
2 Ανοίξτε το μπροστινό κάλυμμα και τραβήξτε προς τα έξω την κασέτα χαρτιού 1 (η επάνω κασέτα).  
Ön kapağı açın ve kağıt kaseti 1'i (üstteki kaset) çıkarın.  
Откройте переднюю крышку и вытяните кассету для бумаги 1 (верхнюю).  
Відкрийте передню кришку та витягніть касету для паперу 1 (верхню).  
Алдығы қақпақты ашыңыз және 1-қағаз кассетасын (жоғарғы) тартыңыз.

3 Προσαρμόστε τους πλαινούς οδηγούς στις άκρες της κασέτας χαρτιού.  
Kenar kılavuzlarını kağıt kasetinin yan taraflarına kaydırın.  
Передвиньте боковые направляющие к краям кассетного лотка.  
Пересуньте бічні напрямні до сторін касети для паперу.  
Шеткі бағыттағыштарды қағаз кассетасының екі жағына қарай сырғытыңыз.

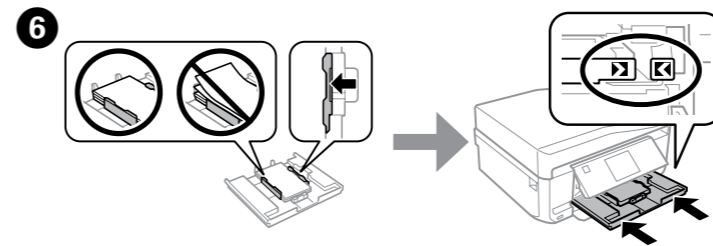
4 Προσαρμόστε τον πλαινό οδηγό, για να προσαρμόσετε το μέγεθος χαρτιού που θα χρησιμοποιήσετε.  
Kullanacağınız kağıt boyutuna ayarlamak için kenar kılavuzunu kaydırın.  
Придвиньте боковую направляющую по размеру используемой бумаги.  
Пересуньте бічну напрямну, щоб припасувати її до розміру використовуваного паперу.  
Пайдаланылатын қағаз өлшеміне реттеу үшін шеткі бағыттағышты сырғытыңыз.



5 Τοποθετήστε χαρτί στον πλαινό οδηγό με την εκτύπωση πλευρά στραμμένη προς τα κάτω και βεβαιωθείτε ότι το χαρτί δεν προεξέχει στην άκρη της κασέτας.  
Kağıdı yazdırılabilir tarafı aşağı bakacak şekilde kenar kılavuzuna doğru yerleştirin ve kağıdın, kasetin ucundan taşmadığını kontrol edin.  
Загрузите бумагу между направляющими стороной для печати вниз и убедитесь, что бумага не выступает за края кассеты.  
Завантажте папір до бічної напрямної стороною для друку донизу та переконайтеся, що папір не видається за край касети.  
Қағазды басылатын жағын төмен қаратып шеткі бағыттағышқа қарай салыңыз және қағаздың кассета шетінен шығып тұрмағанын тексеріңіз.



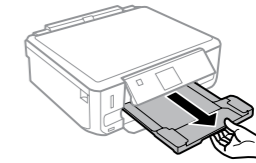
6 Προσαρμόστε τους πλαινούς οδηγούς προς τις άκρες του χαρτιού. Κρατήστε την κασέτα σε επίπεδη θέση και εισαγάγετέ την ξανά στο προϊόν αργά και προσεκτικά.  
Kenar kılavuzlarını kağıdın kenarlarına kaydırın. Kaseti düz tutun ve ürüne geri takarken dikkatli ve yavaş olun.  
Передвиньте боковые направляющие к краям бумаги. Держите кассету горизонтально, затем медленно и аккуратно вставьте ее в устройство.  
Пересуньте бічні напрямні до країв паперу. Тримаючи касету рівно, обережно й повільно вставте її назад у прилад.  
Шеткі бағыттағыштарды қағаз шеттеріне қарай сырғытыңыз. Кассетаны тік ұстап, оны өнімге абайлап әрі ақырындап қайта салыңыз.



7 XP-710 Series/XP-810 Series: Η κασέτα εξόδου εξαγάγεται αυτόματα. Αφού ολοκληρώσετε την εκτύπωση, κλείστε μη αυτόματα την κασέτα.  
XP-610 Series: Πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω και να κλείσετε μη αυτόματα την κασέτα εξόδου.  
XP-710 Series/XP-810 Series: Çıkış tepsiyi otomatik olarak dışarı çıkarılır. Yazdırma tamamlandığında tepsiyi manuel olarak kapatın.  
XP-610 Series: Çıkış tepsinin manuel olarak açmanız ve kapatmanız gerekir.  
XP-710 Series/XP-810 Series: Приемный лоток извлекается автоматически. По окончании печати закройте лоток вручную.  
XP-610 Series: Приемный лоток необходимо извлечь и закрыть вручную.

8 XP-710 Series/XP-810 Series: Η κασέτα εξόδου εξαγάγεται αυτόματα. Αφού ολοκληρώσετε την εκτύπωση, κλείστε μη αυτόματα την κασέτα.  
XP-610 Series: Πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω και να κλείσετε μη αυτόματα την κασέτα εξόδου.  
XP-710 Series/XP-810 Series: Çıkış tepsiyi otomatik olarak dışarı çıkarılır. Yazdırma tamamlandığında tepsiyi manuel olarak kapatın.  
XP-610 Series: Çıkış tepsinin manuel olarak açmanız ve kapatmanız gerekir.  
XP-710 Series/XP-810 Series: Приемный лоток извлекается автоматически. По окончании печати закройте лоток вручную.  
XP-610 Series: Приемный лоток необходимо извлечь и закрыть вручную.

XP-710 Series/XP-810 Series: Шығыс науасы автоматты түрде шығады. Басып шығаруды аяқтаған кезде науаны қолмен жабыңыз.  
XP-610 Series: Шығыс науасын қолмен тарту және жабу қажет.



## Εκτύπωση φωτογραφιών

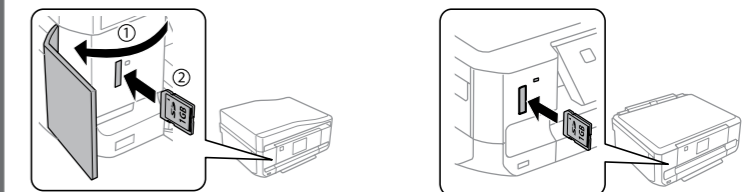
### Fotoğrafları Yazdırma

### Печать фото

### Друкуння фотографій

### Фотосуреттерді басып шығару

1 XP-710 Series/XP-810 Series XP-610 Series

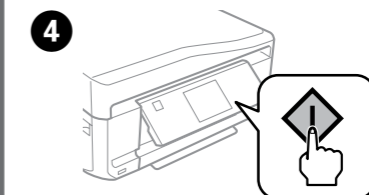


2 Τοποθετήστε μια κάρτα μνήμης και μεταβείτε στη λειτουργία Εκτύπωση φωτογραφιών από το μενού Αρχική οθόνη.  
Bellek kartı takın ve Başlangıç menüsünden Fotoğrafları Yazdır moduna girin.  
Вставьте карту памяти и в меню «В начало» войдите в режим Печать фото.  
Вставте картку пам'яті та за допомогою меню «Верхній екран» перейдіть у режим Друкувати фото.  
Жад картасын салыңыз және Home мәзірінен Print Photos режиміне өтіңіз.

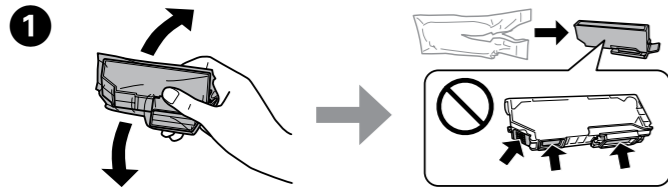
3 Επιλέξτε μια φωτογραφία και πατήστε + ή - για να ορίσετε τον αριθμό αντιγράφων.  
Bir fotoğraf seçin ve kopya sayısını belirlemek için + veya - düğmesine basın.  
Выберите фото и используйте + или -, чтобы настроить количество копий.  
Оберіть фотографію та кнопками + і - укажіть кількість копій.  
Фотосуретті таңдаңыз және көшірмелер санын орнату үшін + немесе - басыңыз.

4 Πατήστε ρυθμίσεις ή ▼ και, στη συνέχεια, πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις εκτύπωσης. Πραγματοποιήστε κύλιση προς τα κάτω, εάν χρειάζεται.  
Ayarlar veya ▼ öğesine basın ve ardından yazdırma ayarlarını yapın. Gerekirse aşağı doğru kaydırın.  
Нажмите «Настройки» или ▼ и выполните настройки печати. При необходимости прокрутите вниз.  
Натисніть «Налаштування» або ▼, а потім відрегулюйте налаштування друку. За необхідності прокрутіть вниз.  
Settings немесе ▼ түймесін басып, басып шығару параметрлерін орнатыңыз. Егер қажет болса, төмен жүгіртіңіз.

5 Πατήστε ◊ για να ξεκινήσετε την εκτύπωση.  
Yazdırmaya başlamak için ◊ düğmesine basın.  
Нажмите ◊ для начала печати.  
Натисніть кнопку ◊ для запуску друкування.  
Басып шығаруды бастау үшін ◊ басыңыз.



**Αντικατάσταση δοχείων μελανιού**  
**Mürekker Kartuşlarının Değiştirilmesi**  
**Замена чернильных картриджей**  
**Заміна чорнильних картриджів**  
**Сия картриджін шығарып тастау**



Προετοιμάστε τα νέα δοχεία μελανιού. Για βέλτιστα αποτελέσματα, ανακινήστε ελαφρώς μόνο το νέο δοχείο μαύρου μελανιού τέσσερις ή πέντε φορές προτού ανοίξετε τη συσκευασία.

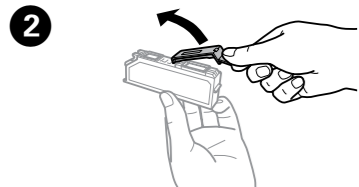
Yeni mürekker kartuşunu/kartuşlarını hazırlayın. En iyi sonucu elde etmek için, paketi açmadan önce Siyah mürekker kartuşunu dört veya beş kez hafifçe sallayın.

Подготовьте новые картриджи. Для достижения наилучших результатов слегка встряхивайте только новый картридж с черными чернилами четыре или пять раз перед вскрытием упаковки.

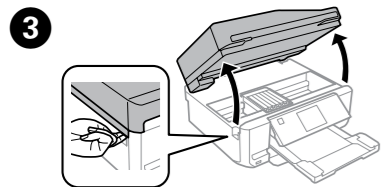
Приготуйте нові чорнильні картриджі. Щоб отримати найкращі результати, обережно струсіть лише новий картридж із чорним чорнилом чотири-п'ять разів, а потім відкрийте упаковку.

Жаңа сия картридждерін дайындаңыз. Жақсы нәтижелерге қол жеткізу үшін жаңа қара сия картриджін төрт немесе бес рет ақырындап сілкіп, ашыңыз.

Δεν χρειάζεται να ανακινήσετε τα δοχεία έγχρωμου μελανιού και το δοχείο μαύρου φωτογραφικού μελανιού.  
 Renkli mürekker kartuşlarını ve Photo Black (Fotoğraf Siyahı) kartuşunu sallamanız gerekmez.  
 Цветные картриджи и картридж с черными фоточернилами встряхивать не нужно.  
 Картриджі з кольоровими чорнилами та фотокартридж із чорним чорнилом не потрібно струшувати.  
 Түрлі-түсті сия картридждерін және Қара фотосурет сия картриджін сілкудің қажеті жоқ.



Αφαιρέστε το καπάκι από το νέο δοχείο.  
 Yeni kartuşun kapağını çıkarın.  
 Снимите колпачок с нового картриджа.  
 Зніміть кришку з нового картриджа.  
 Жаңа картридж қақпағын алып тастаңыз.



Ανοίξτε τη μονάδα σαρωτή. Η υποδοχή των δοχείων μελανιού μετακινείται.

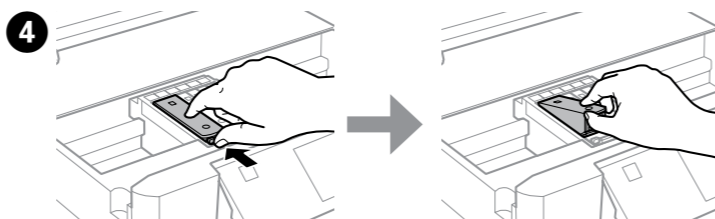
Tarayıcı ünitesini açın. Mürekker kartuşu tutucu hareket eder.

Откройте сканирующий блок. Держатель картриджей переместится.

Відкрийте блок сканера. Утримувач чорнильного картриджа переміститься.

Мәтіналұшы құрылғысын ашыңыз. Сия картриджінің ұстағышы жылжиды.

AN η υποδοχή των δοχείων μελανιού δεν μετακινηθεί στη θέση αντικατάστασης δοχείων μελανιού, κλείστε τη μονάδα σαρωτή και επιλέξτε Αρχική οθόνη > Ρύθμιση > Συντήρηση > Αντικατάσταση Θηκών μελανιού.  
 Mürekker kartuşu tutucu, mürekker kartuşu değişim konumuna gelmezse tarayıcı ünitesini kapatın ve Başlangıç > Kurulum > Bakım > Mürekker Kartuşlarını Değiştirme öğelerine basın.  
 Если держатель картриджей не переместится в положение замены картриджей, закройте сканирующий блок и выберите В начало > Настройка > Обслуживание > Замена картриджей.  
 Якщо утримувач чорнильного картриджа не переміститься в положення заміни картриджа, закрийте блок сканера та виберіть Верхній екран > Налаштування > Обслуговування > Заміна картриджів із чорнилами.  
 Егер сия картриджінің ұстағышы сия картриджін ауыстыру күйіне жылжымаса, сканерді жабыңыз және Home > Setup > Maintenance > Ink Cartridge(s) Replacement таңдаңыз.

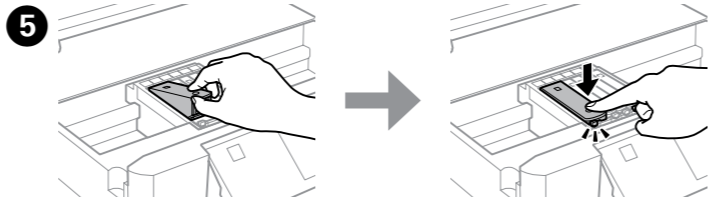


Πιέστε τη γλωττίδα για να απασφαλίσετε την υποδοχή δοχείων μελανιού και έπειτα αφαιρέστε το δοχείο διαγώνια.  
 Mürekker kartuşu tutucunun kilidini açmak için çıkıntıya basıp kartuşu çaprazlamasına sökün.

Нажмите на язычок, чтобы разблокировать держатель картриджа и затем извлеките картридж по диагонали.

Натисніть на фіксатор, щоб розблокувати утримувач чорнильного картриджа, а потім вийміть його по діагоналі.

Сия картриджінің ұстағышын ашу үшін қойындыны басыңыз және картриджді қиғаш күйде алып тастаңыз.



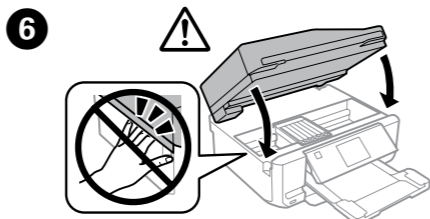
Τοποθετήστε το δοχείο μελανιού διαγώνια στην υποδοχή δοχείων και πιέστε απαλά έως ότου ασφαλίσει στη θέση του με έναν χαρακτηριστικό ήχο.

Mürekker kartuşunu, kartuş tutucu içerisinde çaprazlamasına yerleştirin ve yerine oturup bir tık sesi gelene kadar hafifçe itin.

Вставьте картридж по диагонали и осторожно нажмите на него, чтобы он зафиксировался (до щелчка).

Вставте чорнильний картридж в утримувач по діагоналі та легенько проштовхніть його вниз до моменту, коли він клацне, ставши на місце.

Сия картриджін көлбеу күйде картридж ұстағышына салыңыз және орнына түскенше оны ақырындап баса беріңіз.



Κλείστε τη μονάδα σαρωτή και ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην οθόνη.

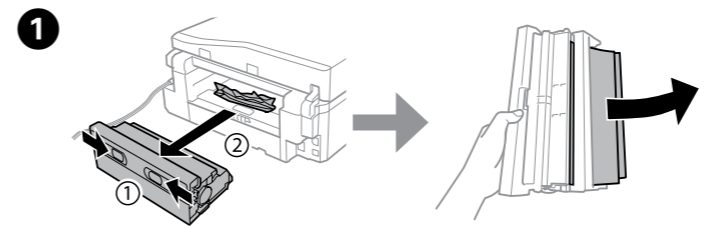
Tarayıcı ünitesini kapatın ve ekrandaki talimatları takip edin.

Закройте сканирующий блок и следуйте инструкциям на экране.

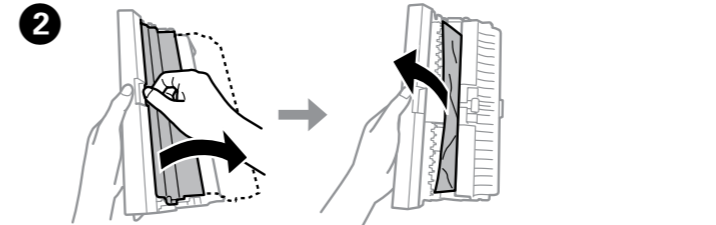
Закрийте блок сканера та виконайте вказівки на екрані.  
 Сканерді жауып, экрандағы нұсқауды орындаңыз.

**Καθαρισμός του μπλοκαρίσματος χαρτιού**  
**Kağıt sıkışmasının giderilmesi**  
**Устранение замятия бумаги**  
**Вирішення проблеми застрягання паперу**  
**Тұрып қалған қағазды алып тастау**

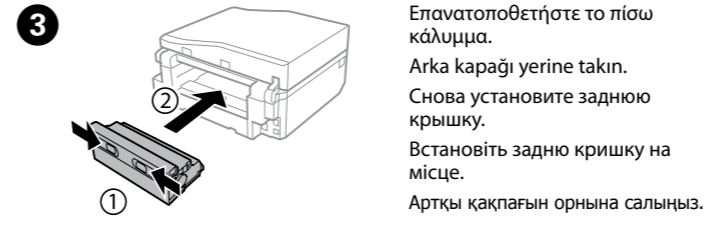
**Από το πίσω κάλυμμα / Arka kapaktan /**  
**Со стороны задней крышки / Из задньої частини /**  
**Артқы қақпақ жағынан**



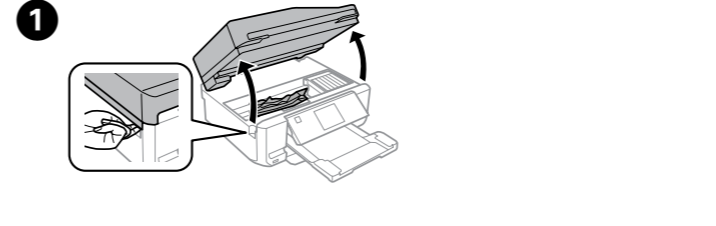
Τραβήξτε προς τα έξω το πίσω κάλυμμα και αφαιρέστε проеκτικά το μπλοκαρισμένο χαρτί.  
 Arka kapağı çekip çıkartın ve sıkışmış kağıdı dikkatlice alın.  
 Вытяните заднюю крышку и осторожно достаньте застрявшую бумагу.  
 Витягніть задню кришку та обережно вийміть зім'ятий папір.  
 Артқы қақпақты тартып, тұрып қалған қағазды абайлап алып тастаңыз.



Ανοίξτε το πίσω κάλυμμα και αφαιρέστε проеκτικά το μπλοκαρισμένο χαρτί.  
 Arka kapağı açın ve sıkışmış kağıdı dikkatlice alın.  
 Откройте заднюю крышку и осторожно достаньте застрявшую бумагу.  
 Відкрийте задню кришку та обережно вийміть зім'ятий папір.  
 Артқы қақпақты ашып, тұрып қалған қағазды абайлап алып тастаңыз.

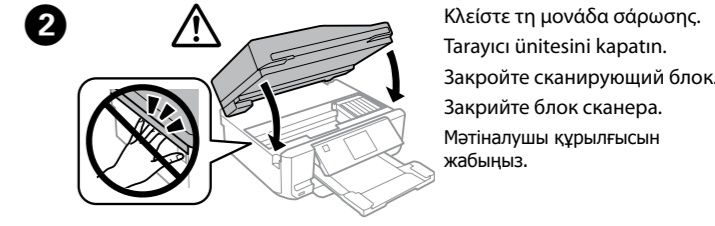


**Από το εσωτερικό του προϊόντος / Ürünün içinden /**  
**Изнутри устройства / İçseredini priladu /**  
**Өнімнің ішкі жағынан**



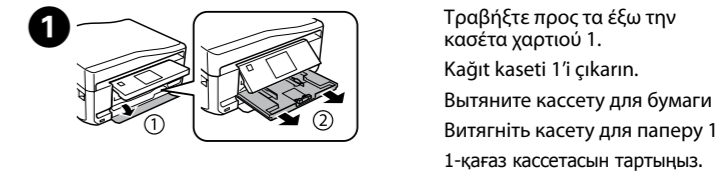
Ανοίξτε τη μονάδα σαρωτή και αφαιρέστε όλο το χαρτί από το εσωτερικό, καθώς και τυχόν σκισμένα κομμάτια χαρτιού.  
 Tarayıcı ünitesini açın ve yırtılmış kağıtlar da dahil olmak üzere içindeki tüm kağıtları çıkarın.  
 Откройте сканирующий блок и извлеките бумагу изнутри, включая все оторванные кусочки.

Відкрийте блок сканера та вийміть увесь папір включно з розірваними шматками.  
 Сканерді ашып, жыртылған бөліктерін қоса ішіндегі барлық қағазды алып тастаңыз.

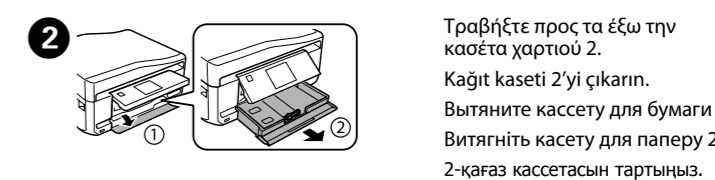


Κλείστε τη μονάδα σάρωσης.  
 Tarayıcı ünitesini kapatın.  
 Закройте сканирующий блок.  
 Закрийте блок сканера.  
 Мәтіналұшы құрылғысын жабыңыз.

**Από την κασέτα χαρτιού / Kağıt kasetinden /**  
**Со стороны кассеты для бумаги / З касети для паперу /**  
**Қағаз кассетасы жағынан**

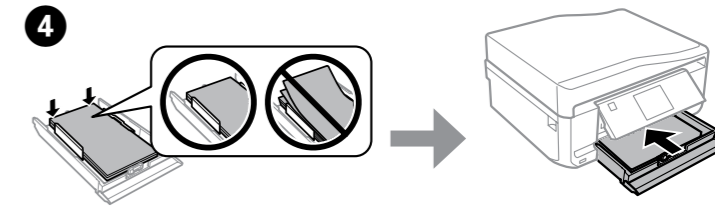


Τραβήξτε προς τα έξω την κασέτα χαρτιού 1.  
 Kağıt kaseti 1'i çıkarın.  
 Вытяните кассету для бумаги 1.  
 Витягніть касету для паперу 1.  
 1-қағаз кассетасын тартыңыз.



Τραβήξτε προς τα έξω την κασέτα χαρτιού 2.  
 Kağıt kaseti 2'yi çıkarın.  
 Вытяните кассету для бумаги 2.  
 Витягніть касету для паперу 2.  
 2-қағаз кассетасын тартыңыз.

Αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο χαρτί από την κασέτα.  
 Sıkışan kağıdı kasetten çıkarın.  
 Извлеките застрявшую бумагу из кассетного лотка.  
 Витягніть застрягий папір із касети.  
 Кассетадан тұрып қалған қағазды алып тастаңыз.



Ευθυγραμμίστε τις πλευρές του χαρτιού. Κρατήστε την κασέτα σε επίπεδη θέση και εισαγάγετέ την ξανά στο προϊόν αργά και προσεκτικά.  
 Kağıdın kenarlarını hizalayın. Kaseti düz tutun ve ürüne geri takarken dikkatli ve yavaş olun.  
 Подровняйте края бумаги перед загрузкой. Держите кассету горизонтально, затем медленно и аккуратно вставьте ее в устройство.  
 Вирівняйте краї паперу. Тримайте касету рівно, обережно й повільно вставте її назад у прилад.  
 Қағаз шеттерін туралаңыз. Кассетаны тік ұстап, оны өнімге абайлап әрі ақырындап қайта салыңыз.



